

PLEGARIA EUCARÍSTICA DE LA RECONCILIACIÓN II

with English rubrics

The principal celebrant, with hands extended, says:

A ti, pues, Padre omnipotente,
te bendecimos por Jesucristo, tu Hijo,
que ha venido en tu nombre.
Él es la Palabra de salvación para
los hombres,
la mano que tiendes a los pecadores,
el camino que nos conduce a tu paz.
Cuando no habíamos apartado de ti
por nuestros pecados, Señor,
nos reconciliaste contigo,
para que, convertidos a ti,
no amáramos unos a otros por tu Hijo,
a quien entregaste a la muerte por nosotros.

The principal celebrant and all concelebrants, holding their hands extended toward the offerings, say:

Y ahora, celebrando la reconciliación
que Cristo nos trajo,
te suplicamos:
por la efusión de tu Espíritu santifica
estos dones

The principal celebrant joins his hands and makes the Sign of the Cross once over the bread and chalice together, saying:

para que se conviertan
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de tu Hijo,
que nos mandó celebrar estos misterios.

They join their hands.

Porque él mismo,
cuando iba a entregar su vida
por nuestra liberación,
sentado a la mesa,
tomó pan en sus manos,
y dando gracias te bendijo,
lo partió y se lo dio a sus discípulos,
diciendo:

Each concelebrant extends his right hand toward the bread, if this seems appropriate.

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

The concelebrants join their hands, look toward the consecrated host as it is shown, and after this bow profoundly.

After this, the principal celebrant and all concelebrants continue:

**Del mismo modo, aquella noche,
tomó en sus manos el cáliz de la bendición,
y, proclamando tu misericordia,
se lo dio a sus discípulos, diciendo:**

Each concelebrant extends his right hand toward the chalice, if this seems appropriate.

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y
ETERNA,
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y
POR MUCHOS
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.**

HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

The concelebrants join their hands, look toward the chalice as it is shown, and after this bow profoundly.

I. Then the principal celebrant says:

Éste es el Misterio de la fe.

Or:

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

II. Or, then the principal celebrant says:

**Éste es el Misterio de la fe.
Cristo nos redimió.**

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Cada vez que comemos de este pan
y bebemos de este cáliz,
anunciamos tu muerte, Señor,
hasta que vuelvas.

III. Or, then the principal celebrant says:

**Éste es el Misterio de la fe.
Cristo se entregó por nosotros.**

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Salvador del mundo, sálvanos,
tú que nos has liberado por tu cruz y
resurrección.

Then the principal celebrant and the concelebrants, with hands extended, say:

**Así pues, al celebrar el memorial
de la muerte y resurrección de tu Hijo,
que nos dejó esta prenda de su amor,
te ofrecemos lo que tú nos entregaste,
el sacrificio de la reconciliación perfecta.**

**Te pedimos humildemente, Padre santo,
que nos aceptes también a nosotros,
juntamente con tu Hijo,
y en este banquete salvífico,
concédenos el mismo Espíritu,
que haga desaparecer toda enemistad
entre nosotros.**

They join their hands.

With hands extended, one of the concelebrants or the principal celebrant says:

**Que este Espíritu haga de tu Iglesia signo
de unidad
e instrumento de tu paz entre los hombres
y nos guarde en comunión
con nuestro Papa N., con nuestro
Obispo N.,
con los demás Obispos
y con todo tu pueblo.**

He joins his hands.

With hands extended, another of the concelebrants or the principal celebrant says:

**Así como nos has congregado ahora
en torno a la mesa de tu Hijo,
reúnenos con la gloriosa Virgen María,
Madre de Dios,
con tus apóstoles y con todos los santos,
con nuestros hermanos,
y con los hombres de toda raza y lengua
que murieron en tu amistad,
en el banquete de la unidad eterna,
en los cielos y en la tierra nueva,
donde brilla la plenitud de tu paz,**

He joins his hands.

en Jesucristo, Señor nuestro.

The principal celebrant raises the paten with the host, and the deacon, or in his absence, one of the concelebrants, raises the chalice, while the principal celebrant alone, or with all the concelebrants, says:

**Por Cristo, con él y en él,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos.**

The people acclaim:

Amén.